

1. az dē ke.kē nē sta.ik se.n emē zē sXrik
2. mē.nē vrint ez dē blumē gō.ən ge.tē
3. dē.izəwō.u.dəX spinē zē ni as mē mēfine
4. gru.əvən es lastəX wærək
5. up da fip krē.igē zē bēfymēld bru.ət
6. dē sXrē.nwærəkər ē.id ēn splintər in zē.nē vijər
- of : vijər
7. dē fipər lækte zen lypen af
8. in da fabrik es nikskē tē ze.n
9. kum e. mē kint kum
10. bu.əs tapt ɔns fe.r pintē be: | pin.kjēs |
11. briɔd ɔns twi.ə kilō.u kre.kē | krikskēs |
12. zēmē mēd yn vē.əvē drē. lētēs wē.ən a.tXēdrun.kē
13. ē drē.igdē nu mē. mē nē klipər - of : stæk
14. kām zēj kne. gēze.n
15. vastēnu.vēnt wēt ni fā.əl nēmi.ə gēvēt
16. ksem blē. dak mējyn ni mē.igewē.əst ēm
17. kēm ēkik ēt ni Xēdu.ə zalē jun
18. djē.n du afkumt
19. ēn spinēkup - ēn spinēkup - nē spinēkupēbastəl
20. ēɔ klak - ēn myts (*alpenmuts*) - vērve.ət - ēn
wō.i - nē padēstō.əl - ēn u.əX - nē vas - nē pypmēl
21. dja kārēl dē.idēn i.ələ wē.lēt fēXtē
22. ksal aē pēr.rēlkēs Xē.īvē
23. inēlantō. fā.l a. fē.pēn afbrē.əkē
24. ēn ē. - of : ējē. - fan zē lē.vē nē ki.ē nē bē.īt
Xēkrē.igē
25. gēf mē twi.ə bri.ə sti.ənē - bri.ədər - dē bri.ətstē
26. da standbē.əlt stutē nēmi.ə
27. dia man ē.id ē lē.vē gēlak nē gru.ətēn i.ər
28. lysefār ez in dēn ē.īmēl ni Xēble.īvē
29. dē sXō.ulkīnērē zen mētē mi.əstər nu dē zi.ə
gēwē.əst
30. kan tōX ni kō.umē vēi dak Xēri.ət sēn
31. dē bi.əstē drīnkē gārē lē.zēmē.əl
32. ē.ə kan.i Xōn wærəkē - zēj kē.əl du.ə. si.ər
33. stek nē ki nē stē.əl in dia bēsēm
34. nē mētē kē.igēls wētər nēmi.ə gēspelt
35. ēila kēm al twi.ə ki.ərēn up a. gērō.pē
36. dē pēr es ni rē.əp - du zit nōg ē wit kinēkēn in
37. zē zan wēX nu tfalt
38. zē.īt ēm ti.əst sē gēld Alēpēn updō.ən
39. ē zal ēt nu.ət ni wē.d brīgē
40. zēs dēlēt fan a.r mēlēk:wē.ət
41. dē man myt sēn vrō. bēfjermē
42. in dē fēldē zwymēn es Xēvu.ər.læk
43. ējēz ārēg umdat ēm stārək es
44. wē.lē mytē du dēlēt fan emē - zēj gē.lē dandər
ē.lēt
45. Alēp nē ki.ə da bēt upafē
46. ɔnzē mētser esu vāt az ē vārəkē
47. zē sprīgē vē twætstē vējēn wādīg
48. dēm bu.əmkwīkər zal dēm bu.əm grēfēlē
49. dō.iti.əstē vīnstər nē ki.ə tō.ə
50. tībēgīntē la. vē dē vrygēmēs - du.əmēs - tlōf - dē
vēspsēs
51. ēn sprō.ri - padēgārək - vērspō.ri - a.tsprō.ri
52. dē soldu.ətēn emē da frō.mins ēr u.ər afXēsne.ə
53. zē vu.ər ēt ēm zēs ju.ər lānk nu tsXō.ulo.ətē gō.ən
54. kēm ēt ēm afXērō.jē zūē lō.ət lānstwō.ətər af
tē gō.ən
55. vē.əl vjē:zē zē.d ē ni fā.əl al dē.s kantē
56. jārē pōtē zen.i fā.əl wīē:t
57. dēn ɔ.ūvērō.əl stōd in - ...
58. in mījē:t ēst nōX tē kō.ət fēi mētēm bal tē spē.īlē
59. dē kār:s Xēfd ē klē.ər līXt ē
60. ē trōk mētē fē:ət fan tpiē:t
61. in dian tē.ət kwamde gē.lēn e. alē jō:ərē nu dē
kārēmēs
62. dē pu.ətər za. dad ɔnsi.ər vōlmōkt es
63. gē zu.Xt mē wēl mu gē zō.ət nīks
64. dē zwōlēmē zylē gōn tryXkō.umē
65. gōdē vandū.X mētē kō.ətē ni spē.īlē
66. ē.ītē zū.ək Xārē kje:s
67. zēnē mōtār es kēpōt - ē lē.ə stil
68. tēi nē wārēmēn dāXēwē.əst - zēn tēs nē zō.tēn
u.əvēt
69. da manēkē lyb:ārēvyts
70. dōē ez ēm bēst in dē kra:k
71. kwa. datē faktār nēm brē.f brōXt
72. kēm pē.ən mēn zēt
73. kan mē Xi.ən dwīē.sdrē.vēs um
74. nu.ə dē vēr spanē mē tpiē:t in dē nīf kār
75. kēm ēwa kātē - va vēi dē nō.ən al
76. dē zō.ən van dē kā.īnīgk ēd uk soldō.ət Xēwē.ist
77. wītē gē. gīnēm bō.ūXmō.kər wu.ənē
78. dē ru.əzēn emē lājē dārēs
79. kXēlu.əf ēr gi wō.ut fan
80. tkīnēkē wāš du.ət i.əstasēt kōstē du.əpē
81. zēn u.ərēn zēn zēn u.əgē lu.əpē
82. ēr dōXtērkēn es mēdē kārēfkē nu dēm bōs Xōm
brē.əmbe.īzē plykē
83. dē ez ēn sprō.ut a.tē li.ər
84. ēē zētē zēn strō.ut ɔ.ūpē
85. tfōlēk sōXt ni anēs as Xēld zēn rē.ək̥dum
86. ynē munt ēš dry.əX fan dēn dāst
87. dia wēX lyp fī.əf - tēs wēt rōnt lānstō.ə
88. ikuXt fēi dē klā.nēn ē trumēlkē
89. dē buk es Xēstōrēvē van ēɔ kast in tē slīkē
90. zē lē.kē wās kat zēj gō.ət
91. in dē lumertēn ez ēt bēstē
92. nē fytər myt Xō. kyne lō.ərē - of : lūnkē
93. zyk nē ki nē mē.nēn o.ət
94. kwi.ət ni wō dak ēm.ɔt Xōn zō:kē
95. nē kō.lē kēldər es Xō. fē tībē:
96. kmyst ɔsēblo.ətrīnkē vē mē tē vērklukē
97. kmyst i.əstfujər in dē stal vō:rē
98. mē brō: wās mō.əX
99. dē mēlēkbū.ər mōkt nē gru.ətēn tō.ər
100. dē bō.ūtermēlēk ez dyn zēn zō:r - fīkt ēr ēm:ēi
tryX
101. wē.lē zō. dia pyt kyne vylēn up ēn ēr
102. ē pynt - ...
103. ē kum nu.ət Xi.ənē mēnō:tē lō.ət
104. in itōlē zen dər bārēgē dē vy: spā:vē
105. tē.dē du.ə up dā:vē
106. tē bu.əm ēm zē styk fan dē bryX:əvē.ət
107. gē myt ɔns fā.īlē nē ki.ə kō.umē kā.ərē

108. ejes fa lāivə gəko:umə mēden guj bas Xælt
109. dsi dāi es fam by.kənɑ:t Xəmɔkt
110. əj gətɾɑ:də vrɔ:r myt kynə nu.əjə
111. kəm e. jæs Xəzɔ:it - mu twas Xi.ə go. sɔ.ət
112. dəm brɑ:vər zɛ:itɑt nɔX tɛ de:r es fɛi tɛ bɑ:və
113. bakə - iX bak - gɛ. bakt - ɛə bakt - baktən ɛ.ə -
wɛ.lə bakə - iX baktə - gɛ. baktə - ɛə baktə -
wɛ.lə baktə - wɛ.lən ɛmə gəbakə
114. be:ə - iX be. - gɛ. bit - ɛə bit - wɛ.lə be:ə - be.ə
wɛ.lə - iX bɔj - ik ɛm gəbɔjə - bɔjə zɛ.lən u.ək -
115. tɛz ə klæ:n mu tɛz ə fɛ.ən
116. gə kynd e. a:rə krɛ.əgən up də mæt
117. ejɛ. Xəzɛ.ətɑt ən up mɛ. zɑl pɑ:zə
118. də mɛ.ət sɑ. dɑt ɛm gələ.ək a.
119. du wɛ.ərə vɛ.əf prɛ.əzə
120. ɔndər de:izən a.ək ligə vɑ.əl iXɛls
121. twu.tər zɑl gən zɔjə - tsɔ:ɪd al
122. dujɛs nɔXrɔ:n - tɛs nɔX mɔ vɛəs Xəmɔ:ɪt
123. majɔnɛ:s mɔ.kə zə mɛ nən dɔjər vɑn ən a:r
124. dɑ buməkə zɑl dɔ.ə mujələkynə wəsə
125. də pɛstʊ.ər ɛ. Xuje wɛ:ən
126. də dɑtsərʃ - of : dɑtsən - ɛmən ɔnʃ ɔ:r t a:ʃ
afXəbrɑnt
127. də mɛ:lək sprɑt a.tən a.ər vɑn də kuj
128. də kɑstər lɑt fɛ də krɑ.sə
129. də bɛrɛs fɑn də krɑ.wɔ:gəl by.əgə vɑn tXəwiXt
130. symigə minɛ snytən (ynə nɔ.əs) ɛt up
131. zɛmən ɛm blɔ:r t ən grɔ:r t Xəslo.əgə
132. də sɔ:rʃ ɛz əwɑ flɔ:r
133. də sni:əf lɛ.tik
134. tɛz i.əwəXɛt lɛ.jə dɑk a nɔXɛzɛ.n ɛm
135. ni.pɔ:ut wɛt nɑ ən i.əl ni:f stat
136. do:n - iX do:nɛt - gɛ do:ɡɛt - ɛə do:ɡɛt -
wɛ.lə do:nɛt - gɛ.lə do:ɡɛt - zɛlə do:nɛt -
iX dɛ:ɪt - gɛ. dɛ.ət - ɛ.ə dɛ:ɪt - wɛ.lə dɛ:ɪnɛt -
gɛ.lə dɛ:ɪt - zɛ.lə dɛ:ɪnɛt - dɛ:ɪkɪX dɑ - dɑd
ɛ.ə ɛt mɔ dɛ:i - dɑ sɛ.lən ɛt mɔ do:n -
137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - də du.əpfɑnt -
138. dɑsə - ɛ.ɑ dɑst - ɛ.ɑ dɑstə - ən ɛ. Xədɑsə
139. biŋə - iX biŋ - gɛ. biŋt - ɛ.ɑ biŋt - wɛ.lə biŋə -
gɛ.lə biŋt - zɛ.lə biŋə - biŋt ɛm - buŋt ɛm - ik ɛm
gəbunə
140. *Locale landmaten* : ən dɑXmɔ.əl - ɛm byndər
141. *Waternamen* : də mɑ:iləbɛ:ik (= vɛləp) - də
vɔləbɛ:ik (*Vondelbeek*) -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is bɔ:rtɛm

De inwoners heeten manə va bɔ:rtɛm

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.357.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dɛ plɑts (*kerkplaats*) - bɔst - dɛ krymən ɛ.ərɪŋk - dɔ:i
(*Heide*) - dɛ gɑ:izənuk - bytsəl -

Er zijn geen locale dialectverschillen. Er wordt hier noch Fransch noch Nederlandsch gesproken.
Boutersem is een landbouwgemeente. Velen gaan naar Leuven en Brussel werken.

Zegslieden. 1. Henri Neys ; 14 j. ; hier geboren ; V. en M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect.

2. Georges Claes ; 13 j. ; hier geboren ; V. en M. van Leuven ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect.